



## Smigh ta' xhieda

### Informazzjoni nazzjonali u formoli online rigward ir-Regolament Nru 1206/2001

#### Informazzjoni ġenerali

☞ [Ir-Regolament tal-Kunsill \(KE\) Nru 1206/2001](#) tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali jfittex li jtejjeb, jissimplifika u jaċcellera l-kooperazzjoni bejn il-qrati fil-kumpilazzjoni ta' xhieda.

Ir-Regolament japplika bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea kollha bl-eċċezzjoni tad-Danimarka. Bejn id-Danimarka u l-Istati Membri l-oħra tapplika l-Konvenzjoni dwar it-Tehid ta' Provi Barra mill-Pajjiż f'Materji Ċivili jew Kummerċjali tal-1970.

Ir-Regolament jipprovdi għal żewġ modi ta' kumpilazzjoni ta' xhieda bejn Stati Membri: il-kumpilazzjoni ta' xhieda permezz tal-qorti rikjesta u l-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mill-qorti rikjedenti.

Il-Qorti Rikjedenti hija l-qorti li quddiemha il-proċedimenti jinbnew jew jiġu kontemplati. Il-Qorti Rikjesta hija l-qorti kompetenti ta' Stat Membru ieħor għall-prestazzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda. Il-Korp Ċentrali huwa responsabbli biex iforni l-informazzjoni u jfittex soluzzjoni għal kull diffikultà li tista' tinqala' fir-rigward ta' talba.

Ir-Regolament jipprovdi għal 10 formoli.

Il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika jipprovdi b'informazzjoni dwar l-applikazzjoni tar-Regolament u b'għodda faċli li tintuża biex timla [l-formoli](#).

**Jekk jogħġbok aghżel il-bandiera tal-pajjiż rilevanti biex tikseb informazzjoni nazzjonali dettaljata.**

#### Links relatati

☞ [Il-Konvenzjoni ta' l-Aja tat-18 ta' Marzu 1970](#) dwar is-Smigh ta' Xhieda f'Pajjiż Barrani fi Kwistjonijiet Ċivili jew Kummerċjali

☞ [Is-sit web ARKIVJAT tal-ATLAS Ġudizzjarju Ewropew](#) (magħluq fit-30 ta' Settembru 2017)

Din il-paġna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-paġna ma tirriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

L-aħħar aġġornament: 19/02/2019

## Smigh ta' xhieda - Belġju

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Il-Korp ċentrali li huwa responsabbli għall-kompiti li jaqgħu taħt l-Artikolu 3(1) u (3) tar-Regolament huwa s-Servizz Federali Pubbliku tal-Ġustizzja.

Servizz Federali Pubbliku tal-Ġustizzja

Service d'Entraide, judiciaire internationale en matière civile

Boulevard de Waterloo, 115

B-1000 Brussell

BELĠJU

Telefon: 32.2 542.65.11

Faks: 32.2.542.70.06 / 32.2542.70.38

Posta elettronika: [✉ eu1206ue@just.fgov.be](mailto:eu1206ue@just.fgov.be)

Lingwi: Franċiż, Olandiż, Inġliż.

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Il-formola standard għal talba u dokumenti evidenzjali jridu jkunu fil-lingwa tad-distrett ġudizzjarju tal-Qorti ta' Prim' Istanza li lilha tintbagħat it-talba.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Mezzi ta' trasmissjoni aċċettati fil-Belġju:

-posta

-fax

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċizzjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Service public fédéral Justice(Service d'Entraide judiciaire internationale en matière civile)

Boulevard de Waterloo, 115; 1000 Bruxelles

Tel.: 32.2.542.65.11 Fax: 32.2.542.70.06 / 32.2.542.70.38

E-Mail: [✉ eu1206ue@just.fgov.be](mailto:eu1206ue@just.fgov.be)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Il-Belġju tiddikjara li, in konnessjoni ma' l-Istati Membri l-oħra, ir-Regolament jipprevali f'oqsma li jaqaw taħt il-firxa tiegħu fuq l-istrumenti segwenti:

- Il-Konvenzjoni tal-21 ta' Ġunju 1922 bejn il-Belġju u l-Gran Britanña dwar it-trasmissjoni ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji u l-ġbir ta' evidenza;
- Il-Konvenzjoni ta' *the Hague* ta' l-1 ta' Marzu 1954 dwar il-proċedura ċivili;
- Il-Konvenzjoni ta' l-1 ta' Marzu 1956 bejn il-Belġju u Franza dwar għajjnuna reċiproka f' oqsma ċivili u kummerċjali;
- Il-Konvenzjoni ta' New York ta' l-20 ta' Ġunju 1956 dwar l-irkupru barra ta' manteniment.
- Ftehim tal-25 ta' April 1959 bejn il-Gvern tal-Belġju u l-Gvern tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja sabiex tiffacilita l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni ta' *the Hague* ta' l-1 ta' Marzu 1954 dwar proċedura ċivili;

- Il-Konvenzjoni tat-23 ta' Ottubru 1989 bejn il-Belġju u l-Awstrija dwar għajnuna ġudizzjarja reċiproka u kooperazzjoni legali, li huma addizzjonali għall-Konvenzjoni ta' the Hague ta' l-1 ta' Marzu 1954 dwar proċedura ċivili.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añhar aġġornament: 28/07/2017

## Smigh ta' xhieda - Bulgarija

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

Talbiet għall-kumpilazzjoni ta' xhieda għandhom jintbagħtu lill-qorti distrettwali [*rayonen sad*] tal-ġurisdizzjoni li fiha għandha tiġi kumpilata x-xhieda. (L-Artikolu 617(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili)

Il-qorti kompetenti li tawtorizza l-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda fir-Repubblika tal-Bulgarija hija l-qorti provinċjali [*okrazhen sad*] tal-ġurisdizzjoni li fiha għandha tiġi kumpilata x-xhieda. (L-Artikolu 617(2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili)

Il-qorti kompetenti tista' tinsab permezz tal-magna tat-tiftix tal-portal.

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Il-Ministeru tal-Ġustizzja

Direttorat tal-Kooperazzjoni Legali Internazzjonali u Affarijiet Ewropej

I-Unità tal-Kooperazzjoni f'Materji Ċivili

Tel.: (+359 2) 9237544

Feks: (+359 2) 9809223

Indirizz: Uliitsa Slavyanska 1, 1040 Sofia

Bulgaria

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Talbiet minn Stat Membru ieħor għall-kumpilazzjoni tax-xhieda u dikjarazzjonijiet għandhom jiffasslu fil-Bulgaru jew akkumpanjati minn traduzzjoni fil-Bulgaru. (L-Artikolu 618 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili)

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Il-mezzi tekniċi biex jiġu riċevuti t-talbiet disponibbli għall-qrati fil-lista skont l-Artikolu 2(2) huma: bil-posta, servizz ta' kurier, ittra reġistrata b'konferma tar-riċevuta u bil-feks.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Il-qorti kompetenti li tawtorizza l-kompilazzjoni diretta tax-xhieda fir-Repubblika tal-Bulgarija hija l-qorti provinċjali tal-gurisdizzjoni li fiha għandha tiġi kumpilata x-xhieda. (L-Artikolu 617(2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Ir-Repubblika tal-Bulgarija la għandha u lanqas ma kkonkludiet xi ftehimiet jew arrangamenti ma' Stati Membri oħra tal-UE li għandhom l-għan li jiffaċilitaw il-kompilazzjoni tax-xhieda u li għandhom ikunu kompatibbli ma' dan ir-Regolament..

Ir-Regolament jieħu preċedenza fuq ftehimiet konklużi mir-Repubblika tal-Bulgarija ma' Stati Membri oħra fir-rigward tal-kompilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili u kummerċjali.

---

**Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-aħħar aġġornament: 14/09/2020

## Smigh ta' xhieda - Repubblika Ċeka

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kompilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Il-Ministeru tal-Ġustizzja, id-Dipartiment Internazzjonali (*Ministerstvo spravedlnosti, mezinárodní odbor*)

Vyšehradská 16

128 10 Praha 2

Telefown: +420-221-997-111

Faks: +420-224-919-927

E-mail: [posta@msp.justice.cz](mailto:posta@msp.justice.cz)

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Il-lingwi aċċettati: l-Ingliż u ċ-Ċek.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Il-mezzi tekniċi biex jiġu rċevuti t-talbiet huma l-posta, il-fakx u l-email.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kompilazzjoni diretti tax-xhieda

Il-Ministeru tal-Ġustizzja, id-Dipartiment Internazzjonali (*Ministerstvo spravedlnosti, mezinárodní odbor*)

Vyšehradská 16

128 10 Praha 2

Telefown: +420-221-997-157

Faks: +420-224-919-927

E-mail: [posta@msp.justice.cz](mailto:posta@msp.justice.cz)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

- It-Trattat bejn ir-Repubblika Soċjalista Ċekoslovakka u r-Repubblika Popolari Pollakka dwar l-Għajnuna Legali u s-Soluzzjonijiet tar-Relazzjonijiet Ġuridici f'Materji Ċivili, Familjari, Industrijali u Kriminali, iffirmit f'Varsavja fil-21 ta' Diċembru 1987, fis-sehħ bejn ir-Repubblika Ċeka u l-Polonja (*Smlouva mezi ČSSR a PLR o právní pomoci a úpravě právních vztahů ve věcech občanských, rodinných, pracovních a trestních podepsaná ve Varšavě dne 21. prosince 1987, platná mezi Českou republikou a Polskem*)
- It-Trattat bejn ir-Repubblika Soċjalista Ċekoslovakka u r-Repubblika Popolari Ungeriza dwar l-Għajnuna Legali u s-Soluzzjonijiet tar-Relazzjonijiet Ġuridici f'Materji Ċivili, Familjari, Industrijali u Kriminali, iffirmit fi Bratislava fit-28 ta' Marzu 1989, fis-sehħ bejn ir-Repubblika Ċeka u l-Ungerija (*Smlouva mezi ČSSR a MLR o právní pomoci a úpravě právních vztahů ve věcech občanských, rodinných, pracovních a trestních podepsaná v Bratislavě dne 28. března 1989, platná mezi Českou republikou a Maďarskem*)
- It-Trattat bejn ir-Repubblika Ċeka u r-Repubblika Slovakka dwar l-Għajnuna Legali pprovduta minn Korpi Ġudizzjarji u dwar is-Soluzzjonijiet ta' Ċerti Relazzjonijiet Ġuridici f'Materji Ċivili u Kriminali, iffirmit fi Praga fid-29 ta' Ottubru 1992 (*Smlouva mezi ČR a SR o právní pomoci poskytované justičními orgány a o úpravě některých právních vztahů v občanských a trestních věcech podepsaná v Praze dne 29. října 1992*)
- It-Trattat bejn ir-Repubblika Ċeka u r-Repubblika Federali tal-Ġermanja dwar il-Facilitazzjoni Ulterjuri tal-Għoti tal-Għajnuna Legali abbażi tal-Konvenzjonijiet tal-Aja tal-1 ta' Marzu 1954 dwar il-Proċedura Ċivili, tal-15 ta' Novembru 1965 dwar in-Notifiki f'Pajjiż Barrani ta' Dokumenti Ġudizzjarji u Ekstraġudizzjarji f'Materji Ċivili jew Kummerċjali, u tat-18 ta' Marzu 1970 dwar is-Smiġħ tax-Xhieda f'Pajjiż Barrani f'Materji Ċivili jew Kummerċjali (*Smlouva mezi ČR a SRN o dalším usnadnění styku při poskytování právní pomoci na základě Haagských úmluv ze dne 1.3.1954 o civilním řízení, ze dne 15. listopadu 1965 o doručování soudních a mimosoudních písemností v cizině ve věcech občanských nebo obchodních ze dne 18. března 1970 o provádění důkazů v cizině ve věcech občanských nebo obchodních*)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añhar aġġornament: 20/04/2020

## Smiġħ ta' xhieda - Ġermanja

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

Għall-finijiet tal-kumpilazzjoni ta' xhieda, il-qorti rikjesta skont it-tifsira tal-Artikolu 2(1) tar-Regolament hija l-Qorti Distrettwali (Amtsgericht) tad-distrett li fih se jsiru l-proċedimenti. Il-gvernijiet tal-Länder jistgħu joħroġu ordni eżekuttiva li tagħti struzzjonijiet lil qorti partikolari li twettaq il-kompiti ta' qorti rikjesta għal distretti koperti minn bosta qrati distrettwali lokali.

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

Il-kompiti tal-korp ċentrali jitwettqu minn awtorità maħtura mill-gvern tal-Land f'kull Land. Dawn l-awtoritajiet normalment ikunu l-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Land jew Qorti Reġjonali Superjuri (Oberlandesgericht) fil-Land inkwistjoni.

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

Talbiet u komunikazzjoni li jsiru skont ir-regolament jistgħu biss isiru bil-Ġermaniż, u l-formola (applikazzjoni) tista' biss timtela bil-Ġermaniż.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Huma disponibbli dawn il-mezzi biex jiġi rċevut il-materjal:

- biex jiġi rċevut u mibgħut il-materjal: il-posta, inklużi servizzi tal-kurrier privati, il-faks,

- għal komunikazzjoni informali: it-telefown u l-posta elettronika.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Il-kompiti tal-korp ċentrali jitwettqu minn awtorità maħtura mill-gvern tal-Land f'kull Land. Dawn l-awtoritajiet normalment ikunu l-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Land jew Qorti Reġjonali Superjuri (Oberlandesgericht) fil-Land inkwistjoni.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añħar aġġornament: 22/06/2020

## Smigh ta' xhieda - Estonja

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Il-Ministeru tal-Ġustizzja

Suur-Ameerika 1

10122 Tallinn

L-Estonja

Tel.: (372) 620 8183

Faks: (372) 620 8109

Posta elettronika: [central.authority@just.ee](mailto:central.authority@just.ee)

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

It-talbiet u l-komunikazzjonijiet huma mfassla bil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru rikjest, jiġifieri l-Estonjan.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

It-talbiet jistgħu jintbagħtu bil-posta, faks jew posta elettronika.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Il-Ministeru tal-Ġustizzja

Suur-Ameerika 1

10122 Tallinn

L-Estonja

Tel.: (372) 620 8183

Faks: (372) 620 8109

Posta elettronika: [central.authority@just.ee](mailto:central.authority@just.ee)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Estonja u r-Repubblika tal-Litwanja dwar l-Għajnuna Legali u r-Relazzjonijiet Legali.

Il-Ftehim bejn l-Estonja u l-Polonja dwar l-Għoti ta' Għajnuna Legali u r-Relazzjonijiet Legali fi Kwistjonijiet Ċivili, tax-Xogħol u Kriminali.

---

**Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-añhar aġġornament: 02/10/2020

## Smigh ta' xhieda - Irlanda

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

Qorti kompetenti għall-kumpilazzjoni ta' xiehda skont dan ir-regolament:

District Court

1st Floor,

Aras Ui Dhalaigh, Four Courts,

Dublin 7

Tel.: (353-01) 888 6152

Faks: (353-01) 878 3218

posta elettronika: [MaryO'Mara@courts.ie](mailto:MaryO'Mara@courts.ie)

Persuna ta' Kuntatt: Is-Sinjura Mary O'Mara

### **Kompetenza Territorjali: Nazzjonali**

(il-Kontej ta' Dublin, Louth, Meath, Westmeath, Offaly, Wicklow, Wexford, Longford, Laois, Kildare, Carlow, Kilkenny, Cork, Clare, Limerick, Tipperary, Waterford, Kerry, Galway, Roscommon, Mayo, Sligo, Leitrim, Donegal, Cavan, Monaghan).

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Entità ċentrali li tgħaddi l-informazzjoni lill-qrati, u tfittex soluzzjonijiet għal kwalunkwe diffikultà li tista' tinqala'.

Courts Service

1st Floor,

Aras Ui Dhalaigh, Four Courts,

Dublin 7

Tel.: (353-01) 888 6152

Faks: (353-01) 878 3218

posta elettronika: [MaryO'Mara@courts.ie](mailto:MaryO'Mara@courts.ie)

### **Kompetenza Territorjali: Nazzjonali.**

(il-Kontej ta' Dublin, Louth, Meath, Westmeath, Offaly, Wicklow, Wexford, Longford, Laois, Kildare, Carlow, Kilkenny, Cork, Clare, Limerick, Tipperary, Waterford, Kerry, Galway, Roscommon, Mayo, Sligo, Leitrim, Donegal, Cavan, Monaghan).

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Il-formoli se jkunu aċċettati biss jekk ikunu bl-Ingliż.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

It-talbiet jistgħu jintbagħtu bil-posta, bil-faks jew bil-posta elettronika.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċizjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

### **Circuit & District Court Operations Directorate**

Courts Service,

4th Floor Phoenix House,

15 - 24 Phoenix St. North,

Smithfield, Dublin 7

Tel.: (353-01) 888 60 45 / (353-01) 888 60 69

Faks: (353-01) 888 60 63

Posta elettronika: [PatMoynan@courts.ie](mailto:PatMoynan@courts.ie)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Xejn

---

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añhar aġġornament: 21/12/2020

---



## Smigh ta' xhieda - Greċja



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa originali ta' din il-paġna [e1](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

il-Ministeru Grieg għall-Ġustizzja, it-Trasparenza u d-Drittijiet tal-Bniedem

(Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων)

id-Dipartiment għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali f'Kawżi Ċivili u Kawżi Kriminali

(Τμήμα Διεθνούς Δικαστικής Συνεργασίας σε Αστικές και Ποινικές Υποθέσεις)

96 Mesogion Av.

11527 Athens Greece

Telefown: (0030) 210 7767529, (0030) 210 7767322, (0030) 210 7767312

Faks: (0030) 210 7767499

Posta elettronika: [✉ civilunit@justice.gov.gr](mailto:civilunit@justice.gov.gr), [✉ gkouvelas@justice.gov.gr](mailto:gkouvelas@justice.gov.gr), [✉ avasilopoulou@justice.gov.gr](mailto:avasilopoulou@justice.gov.gr)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-ilmenti huma aċċettati bil-Grieg](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[Bil-posta jew elettronikament bil-faks jew bil-posta elettronika](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

il-Ministeru Grieg għall-Ġustizzja, it-Trasparenza u d-Drittijiet tal-Bniedem

(Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων)

id-Dipartiment għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali f'Kawżi Ċivili u Kawżi Kriminali

(Τμήμα Διεθνούς Δικαστικής Συνεργασίας σε Αστικές και Ποινικές Υποθέσεις)

96 Mesogion Av.

11527 Athens Greece

Telefown: (0030) 210 7767529, (0030) 210 7767322, (0030) 210 7767312

Faks: (0030) 210 7767499

Posta elettronika: [✉ civilunit@justice.gov.gr](mailto:civilunit@justice.gov.gr), [✉ gkouvelas@justice.gov.gr](mailto:gkouvelas@justice.gov.gr), [✉ avasilopoulou@justice.gov.gr](mailto:avasilopoulou@justice.gov.gr)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

- il-Konvenzjoni bejn ir-Renju tal-Greċja u r-Repubblika tal-Awstrija dwar għajnuna legali reċiproka fil-qasam tal-ligi ċivili u kummerċjali, iffirmata f'Ateni fis-6 ta' Diċembru 1965 (Digriet Leġiżlattiv Nru 137/1969 - il-Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 45/1969);

- il-Konvenzjoni bejn il-Greċja u l-Ġermanja tal-11 ta' Mejju 1938 dwar għajnuna legali reciproka għal każijiet skont il-liġi civili u kummerċjali (Liġi ta' Emerġenza 1432/1938 - il-Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 399/1938);
- il-Konvenzjoni bejn ir-Repubblika Popolari tal-Ungerija u r-Repubblika Ellenika dwar l-assistenza legali f'materji civili u kriminali, iffirmata f'Budapest fit-8 ta' Ottubru 1979 (Liġi 1149/1981 - il-Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 117/1981);
- il-Konvenzjoni bejn ir-Repubblika Popolari tal-Polonja u r-Repubblika Ellenika dwar l-assistenza legali f'materji civili u kriminali, iffirmata f'Ateni fl-24 ta' Ottubru 1979 (Liġi 1184/1981 - il-Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 198/1981);
- il-Konvenzjoni bejn ir-Repubblika Ellenika u r-Repubblika Soċjalista taċ-Ċekoslovakkja dwar l-assistenza legali f'materji civili u kriminali, iffirmata f'Ateni fit-22 ta' Ottubru 1980 u li għadha fis-seħħ bejn ir-Repubblika Ċeka, is-Slovakkja u l-Greċja (Liġi 1323 /1983 - il-Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 8/1983);
- il-Konvenzjoni bejn ir-Repubblika ta' Ċipru u r-Repubblika Ellenika dwar il-kooperazzjoni legali fi kwistjonijiet civili, tal-familja, kummerċjali u kriminali, iffirmata f'Nikosija fil-5 ta' Marzu 1984 (Liġi 1548/1985 - il-Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 95/1985);
- il-Konvenzjoni bejn ir-Repubblika Popolari tal-Bulgarija u r-Repubblika Ellenika dwar l-assistenza legali f'materji civili u kriminali, iffirmata f'Ateni fl-10 ta' April 1976 (Liġi 841/1978 - il-Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 228/1978);
- il-Konvenzjoni bejn ir-Repubblika Soċjalista tar-Rumanija u r-Repubblika Ellenika dwar l-assistenza legali f'materji civili u kriminali, iffirmata f'Bucharest fid-19 ta' Ottubru 1972 (Digriet Leġiżlattiv Nru 429/1974 - Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 178/1974).

**Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-aħħar aġġornament: 02/02/2021

## Smigh ta' xhieda - Spanja

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

L-entità ċentrali maħtura minn Spanja hija d-Direttorat għall-Koperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali fil-Ministeru tal-Ġustizzja.

Subdirección General de Cooperación Jurídica Internacional

Ministerio de Justicia

San Bernardo, 62

E-28015 Madrid

Fax: 34 91 390 44 57

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Spanja taċċetta talbiet u komunikazzjonijiet skond ir-Regolament li jkunu bl-Ispanjol jew bil-Portuġiż.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Spanja tiddikjara li, għalissa, hija aċċettata biss it-trażmissjoni bil-posta.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 27/04/2020

## Smigh ta' xhieda - Franza

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

Fi Franza, l-eżekuzzjoni tat-talbiet għall-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili u kummerċjali hija r-responsabbiltà unika tal-qrati reġjonali.

Il-qorti reġjonali b'kompetenza territorjali hija l-qorti fejn it-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda trid issir fil-ġurisdizzjoni tagħha.

Il-qorti kompetenti u d-dettalji ta' kuntatt tagħha jstgħu jinkisbu mill-Atlas Ġudizzjarju Ewropew li jinsab fuq is-sit web tal-gustizzja elettronika.

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Franza għażlet korp wieħed b'responsabbiltà nazzjonali, jiġifieri l-Uffiċċju tad-dritt tal-Unjoni, tad-dritt internazzjonali privat u tal-assistenza legali reċiproka fi kwistjonijiet ċivili (*Bureau du droit de l'Union, du droit international privé et de l'entraide civile – BDIP*) tal-Ministeru tal-Ġustizzja li d-dettalji ta' kuntatt tiegħu huma kif ġej:

Indirizz:

Ministère de la Justice

Direction des Affaires Civiles et du Sceau

Bureau du droit de l'Union, du droit international privé et de l'entraide civile (BDIP)

13 Place Vendôme

75042, PARIS Cedex 01

Tel.: 00 33 (0)1 44 77 61 05

Faks: 00 33 (0)1 44 77 61 22

Posta elettronika: [✉ Entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr](mailto:Entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr)

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Il-formoli mibgħuta lill-qrati reġjonali u lill-korp ċentrali Franciż iridu jiġu abbozzati jew tradotti għall-Franciż.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

It-talbiet jstgħu jintbagħtu bil-posta, bil-faks jew bil-posta elettronika lill-qrati Franciżi u lill-korp ċentrali Franciż.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Ministère de la Justice  
Direction des Affaires Civiles et du Sceau  
Bureau du droit de l'Union, du droit international privé et de l'entraide civile (BDIP)  
13 Place Vendôme  
75042, PARIS Cedex 01

Tel.: 00 33 (0)1 44 77 61 05  
Faks: 00 33 (0)1 44 77 61 22

Posta elettronika: ✉ [Entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr](mailto:Entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Artikolu 21 § 3 (a): Il-ftehimiet konklużi minn Franza ma' Stati Membri oħra, li għandhom l-għan li jiffacilitaw aktar il-kumpilazzjoni ta' xhieda u li huma kompatibbli mar-Regolament, li se jinżammu.

Biss il-Konvenzjoni bejn Franza u r-Renju Unit tat-2 ta' Frar 1922, biex jiġi facilitat it-tweqqig tal-atti procedurali bejn il-persuni residenti fi Franza u r-Renju Unit, se tinżamm.

Fil-fatt, din tal-aħħar giet estiża għall-pajjiżi tal-Commonwealth u t-territorji barra mill-pajjiż tar-Renju Unit li magħhom ir-rapporti tagħna mhumiex irregolati mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001.

---

**Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-aħħar aġġornament: 21/05/2019

## Smigh ta' xhieda - il-Kroazja

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċizzjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

Il-qorti mitluba li hija kompetenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda fil-Kroazja hija:

- il-qorti municipali (*općinski sud*) li fit-territorju tagħha jridu jittieħdu azzjonijiet procedurali. Dan jista' jfisser qorti municipali waħda jew aktar b'awtorizzazzjoni mill-President tal-Qorti Suprema tar-Repubblika tal-Kroazja (*predsjednik Vrhovnog suda Republike Hrvatske*) biex tikkumpila x-xhieda. Il-qorti jew il-qrati jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tat-territorju ta' qorti tal-kontea jew ta' aktar minn qorti tal-kontea waħda (*županijski sudovi*).

Il-lista tal-aġenziji riċeventi (*prijamna mjesta*) fir-Repubblika tal-Kroazja, li fiha l-ismijiet, l-indirizzi u ż-żoni ġeografici tal-entitajiet ġudizzjarji kompetenti, tinsab fil-bażi tad-dejta tal-qorti li hija aċċessibbli mill-Portal Ewropew tal-Ġustizzja.

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

L-entità ċentrali inkarigata minn (a) l-għoti ta' informazzjoni lill-qorti; (b) it-tiftix ta' soluzzjonijiet għal xi problemi li jistgħu jfeġġu fir-rigward ta' xi talba; (c) it-trasmissjoni, f'każijiet ta' eċċezzjoni, fuq talba ta' qorti rikjedenti, ta' talba lill-qorti kompetenti, hija:

**il-Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika tal-Kroazja (Ministarstvo pravosuđa Republike Hrvatske)**

Ulica grada Vukovara 49

Tel.: +385 1 371 40 00

Faks: +385 1 371 45 07

Sit web: <http://www.mprh.hr>

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Ir-Repubblika tal-Kroazja taċċetta formoli bil-Kroat.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Talbiet u komunikazzjonijiet oħra jistgħu jintbagħtu permezz tal-posta (u f'każijiet ta' eċċezzjoni bil-faks jew bil-posta elettronika).

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Il-Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika tal-Kroazja

Ulica grada Vukovara 49

10000 Zagreb

Tel.: +385 1 371 40 00

Faks: +385 1 371 45 07

Sit web: <http://www.mprh.hr>

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arranġamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Ir-relazzjoni ma' ftehimiet jew arranġamenti eżistenti jew fil-futur bejn l-Istati Membri – ftehimiet jew arranġamenti bejn ir-Repubblika tal-Kroazja u Stati Membri oħra:

- Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Kroazja u r-Repubblika tas-Slovenja tas-7 ta' Frar 1994 dwar l-assistenza legali f'materji ċivili u kriminali.

---

**Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-aħħar aġġornament: 05/07/2018

## Smigħ ta' xhieda - Italja

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arranġamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

MINISTERO DELLA GIUSTIZIA

Dipartimento Affari di Giustizia

Direzione Generale della Giustizia Civile

Ufficio I - Affari civili internazionali

Via Arenula n. 70

00186 - ROMA - ITALIA

Tel.: 0039 06.6885.2480/2517

Faks: 0039 06.6889.7529

Posta elettronica: [ufficio2.dgcivile.dag@giustizia.it](mailto:ufficio2.dgcivile.dag@giustizia.it)

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

it-Taljan

jew: il-formoli mimlija fil-lingwa tal-pajjiż rikjedenti sakemm dawn ikunu akkumpanjati bi traduzzjoni fil-lingwa Taljana awtentikata mill-awtorità pubblika jew minn uffiċjal traduttur.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

It-talbiet għall-kumpilazzjoni ta' xhieda jiġu aċċettati bil-posta jew bil-faks.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

MINISTERO DELLA GIUSTIZIA

Dipartimento Affari di Giustizia

Direzione Generale della Giustizia Civile

Ufficio I - Affari civili internazionali -

Via Arenula n. 70

00186 - ROMA- ITALIA

Tel.: 0039 06.6885.2480/2517

Faks: 0039 06.6889.7529

Posta elettronica: [ufficio2.dgcivile.dag@giustizia.it](mailto:ufficio2.dgcivile.dag@giustizia.it)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Ir-Repubblika Taljana ma għandhiex l-intenzjoni li tagħmel użu mill-possibbiltà li tibqa' żżomm jew li tikkonkludi ma' Stat Membru ieħor / Stati Membri oħra tal-UE xi ftehimiet li jiffaċilitaw aktar il-kumpilazzjoni ta' xhieda, billi tqis li d-dispożizzjonijiet li jinsabu fir-Regolament Nru 1206/2001 huma xierqa u suffiċjenti f'dan ir-rigward.

---

**Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-aħħar aġġornament: 12/01/2021

**Smigħ ta' xhieda - Ċipru**

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

Kwalunkwe qorti distrettwali (*Eparchiakó Dikastírio*) fir-Repubblika li teżercita ġurisdizzjoni ċivili inklużi l-qrati tal-familja (*Oikogeneiakó Dikastírio*).

- **Il-Qorti Distrettwali ta' Nikosija (*Eparchiakó Dikastírio Lefkosías*)**

Indirizz: Charalampou Mouskou, 1405 Nicosia, Cyprus

Tel.: +357 22865518

Faks: +357 22304212 / 22805330

Posta elettronika: [chief.reg@sc.judicial.gov.cy](mailto:chief.reg@sc.judicial.gov.cy)

- **Il-Qorti Distrettwali ta' Limassol (*Eparchiakó Dikastírio Lemesou*)**

Indirizz: Leoforos Lordou Vyronos 8, P.O. Box 54619, 3726 Limassol, Cyprus

Tel.: +357 25806100 / 25806128

Faks: +357 25305311

Posta elettronika: [chief.reg@sc.judicial.gov.cy](mailto:chief.reg@sc.judicial.gov.cy)

- **Il-Qorti Distrettwali ta' Larnaca (*Eparchiakó Dikastírio Lárnakas*)**

Indirizz: Leoforos Artemidos, 6301 Larnaca, P.O. Box 40107, Cyprus

Tel.: +357 24802721

Faks: +357 24802800

Posta elettronika: [chief.reg@sc.judicial.gov.cy](mailto:chief.reg@sc.judicial.gov.cy)

- **Il-Qorti Distrettwali ta' Paphos (*Eparchiakó Dikastírio Páfou*)**

Indirizz: Corner of Neofytou & Nikou Nikolaidi Streets, 8100 Paphos, P.O. Box 60007, Cyprus

Tel.: +357 26802601

Faks: +357 26306395

Posta elettronika: [chief.reg@sc.judicial.gov.cy](mailto:chief.reg@sc.judicial.gov.cy)

- **Il-Qorti Distrettwali ta' Famagusta (*Eparchiakó Dikastírio Ammochóstou*)**

Indirizz: Sotiras 2, Megaro Tzivani, 5286 Paralimni, Cyprus

Tel.: +357 23730950 / 23742075

Faks: +357 23741904

Posta elettronika: [chief.reg@sc.judicial.gov.cy](mailto:chief.reg@sc.judicial.gov.cy)

- **Il-Qorti tal-Familja ta' Nikosija (*Oikogeneiakó Dikastírio Lefkosías*)**

Tel.: Tel: +357 22369717-718

Faks: +357 22660028

Indirizz: Diagorou 8, Kritikos Tower 9th-11th floor

- **Il-Qorti tal-Familja ta' Limassol (*Oikogeneiakó Dikastírio Lemesoú*)**

Tel.: +357 25806133

Faks: +357 25305054

Indirizz: Leoforos Lordou Vyronos 8, 3726 Limassol

- **Il-Qorti tal-Familja ta' Larnaca/Famagusta (*Oikogeneiakó Dikastírio Lárnakas/Ammochóstou*)**

Tel.: +357 24802754

Faks: +357 24802800

Indirizz: Leoforos Artemidos, 6301 Larnaca

- **Il-Qorti tal-Familja ta' Paphos (*Oikogeneiakó Dikastírio Páfou*)**

Tel.: +357 26802626

Faks: +357 26306395

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Għall-finijiet tal-Artikolu 3(3), il-korp ċentrali u l-awtorità kompetenti huma:

Il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Ordni Pubbliku (*Ypourgeío Dikaiosýnis kai Dimosías Táxeos*)

L-Unità tal-Kooperazzjoni Ġuridika Internazzjonali (*Monáda Diethnoús Nomikís Synergasías*)

Leoforos Athalassas 125

Dasoupoli, 1461 Nicosia

Cyprus

**Persuni responsabbli**

Is-Sinjura Yioulíka Hadjiprodromou

Uffiċjal Legali

L-Unità tal-Kooperazzjoni Ġuridika Internazzjonali

Il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Ordni Pubbliku

Tel: +357 22805943

Faks: +357 22518328

Posta elettronika: [yhadjiprodromou@mjpo.gov.cy](mailto:yhadjiprodromou@mjpo.gov.cy)

Is-Sinjura Troodia Dionysiou

Uffiċjal Amministrattiv

L-Unità tal-Kooperazzjoni Ġuridika Internazzjonali

Il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Ordni Pubbliku

Tel: +357 22805932

Faks: +357 22518328

Posta elettronika: [tdionysiou@mjpo.gov.cy](mailto:tdionysiou@mjpo.gov.cy)



L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Għall-finijiet tal-Artikolu 5, il-lingwi aċċettati huma l-lingwi uffiċjali tar-Repubblika ta' Ċipru (il-Grieg u t-Tork), flimkien mal-Ingliż.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Bil-posta jew bil-faks.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-Ordni Pubbliku

L-Unità tal-Kooperazzjoni Ġuridika Internazzjonali

Leoforos Athalassas 125

1461 Nicosia

Cyprus

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Mhux applikabbli.

---

**Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-aħħar aġġornament: 08/09/2020

## Smigħ ta' xhieda - Latvja

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Barra milli l-formuli mimlija bil-Latvjan, il-Latvja taċċetta wkoll formuli mimlija bl-Ingliż.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

It-talbiet jistgħu isiru bil-posta, bil-fax jew bl-e-mail.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Il-Latvja m'għandhiex il-ftehim jew arrangamenti bejn Stati Membri msemmija fl-Artikolu 21, para 2 (ftehim jew arrangamenti bejn żewġ Stati Membri jew aktar biex jithaffef aktar it-teħid tax-xhieda, basta jkunu kompatibbli mar-Regolament 1206/20010, kif ukoll abbozzi ta' dawn il-ftehim jew arrangamenti li jkollhom l-intenzjoni li jadottaw, u kwalunkwe denunzja ta', jew emendi lil, dawn il-ftehim jew arrangamenti.)

**Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-aħħar aġġornament: 25/09/2020

## Smigh ta' xhieda - Litwanja

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

Il-qrati rikjesti huma l-qrati tal-ewwel istanza: qrati distrettwali u, fil-każi speċifikati mil-liġi, qrati reġjonali. Qrati reġjonali, li jaġixxu bħala qrati tal-ewwel istanza, jissimgħu kawżi ċivili:

- 1) għal talbiet li jaqbuż t-tlieta u erbghin elf u ħames mitt euro, minbarra l-kawzi relatati mad-dritt tal-familja, ir-relazzjonijiet ta' impjeg jew kumpens għal dannu mhux materjali;
- 2) relatati ma' relazzjonijiet legali morali taħt id-drittijiet tal-awtur;
- 3) relatati ma' relazzjonijiet legali li jiżviluppaw minn offerta pubblika ċivili;
- 4) relatati mal-falliment u l-istrutturar, ħlief għal kawżi li jirrigwardaw il-falliment ta' persuni fiżiċi;
- 5) li fihom waħda mill-partijiet hija stat barrani;
- 6) għal kawżi relatati mal-bejgħ obligatorju ta' ishma (interessi, ishma tal-membri);
- 7) għal kawżi relatati ma' investigazzjoni fl-attivitajiet ta' entità ġuridika;
- 8) relatati ma' kumpens għal dannu materjali u mhux materjali fi ksur ta' drittijiet tal-pazjenti stabbiliti;
- 9) kawżi ċivili oħra li, skont il-liġi, jinstemgħu minn qrati reġjonali bħala l-qorti tal-ewwel istanza.

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

L-entità ċentrali huwa: il-Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika tal-Litwanja

il-Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika tal-Litwanja

Gedimimo pr. 30

LT-01104 Vilnius

Telefown: +370 5 266 2984 / +370 5 266 29 38 / +370 5 266 29 42 / +370 5 266 2941

Faks: +370 5 262 59 40 / +370 5 2662854

E-mail: [rastine@tm.lt](mailto:rastine@tm.lt)

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Apparti mil-Litwan, ir-Repubblika tal-Litwanja taċċetta formoli mimlija bl-Ingliż jew bil-Franċiż.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Talbiet għat-teħid ta' evidenza huma aċċettata bil-posta jew bil-faks.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Il-Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika tal-Litwanja

Gedimimo pr. 30

LT-01104 Vilnius

Telefown: +370 5 266 2984/ +370 5 266 29 38/ +370 5 266 29 42/ +370 5 266 2941

Faks: +370 5 262 59 40 / +370 5 2662854

E-mail: [rastine@tm.lt](mailto:rastine@tm.lt)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Il-Litwanja ma kkonkludietx ftehimiet jew arrangamenti ma' Stati Membri biex tiffacilita iktar teħid ta' evidenza, kif imsemmi fl-Artikolu 21(2).

---

**Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-aħħar aġġornament: 21/10/2019

## Smigh ta' xhieda - Lussemburgu

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Il-korp ċentrali huwa:

Parquet Général/Generalstaatsanwaltschaft

Cité Judiciaire, Bâtiment CR

Plateau du Saint-Esprit

L-2080 Luxembourg

Tel.: (352) 47 59 81-2336

Faks: (352) 47 05 50

Indirizz tal-posta elettronika: [parquet.general@justice.etat.lu](mailto:parquet.general@justice.etat.lu)

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Il-Lussemburgu jaċċetta formoli mimlija bil-Ġermaniż kif ukoll bil-Franċiż.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Mezzi ta' komunikazzjoni aċċettati mil-Lussemburgu:

- posta

- faks

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Il-korp ċentrali huwa:

Parquet Général/Generalstaatsanwaltschaft

Cité Judiciaire, Bâtiment CR

Plateau du Saint-Esprit

L-2080 Luxembourg

Tel.: (352) 47 59 81-2336

Faks: (352) 47 05 50

Indirizz tal-posta elettronika: [✉ parquet.general@justice.etat.lu](mailto:parquet.general@justice.etat.lu)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

- Il-Konvenzjoni tas-17 ta' Marzu 1972 bejn il-Gran Dukat tal-Lussemburgu u r-Repubblika tal-Awstrija supplimentari għall-Konvenzjoni tal-Aja tal-1 ta' Marzu 1954 dwar il-proċedura ċivili.
- Skambju ta' dikjarazzjonijiet tat-23 ta' Lulju 1956 bejn Franza u l-Lussemburgu rigward it-trażmissjoni ta' ittri rogatorji.

---

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añhar aġġornament: 09/11/2020

## Smigħ ta' xhieda - Ungerija

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

L-aċċettazzjoni ta' talbiet għall-għajnuna legali fil-każ tat-teñid tal-evidenza taqa' tañt il-ġurisdizzjoni u l-kompetenza tal-qorti distrettwali (f'Budapest, il-Qorti Ċentrali Distrettwali ta' Buda (*Budai Központi Kerületi Bíróság*)) li fiż-żona tagħha

(a) il-persuna li għandha tinstema' tkun domiciljata jew normalment residenti fl-Ungerija,

(b) ikun jaqa' s-suġġett tal-ispezzjoni, jew

(c) ikun l-aktar prattiku li tkun tista' tittieñed l-evidenza, b'mod partikolari fejn diversi persuni li jkunu se jinstemgħu jkunu domiciljati jew normalment residenti u/jew fejn diversi suġġetti tal-ispezzjoni jkunu jaqgħu tañt il-ġurisdizzjoni ta' diversi qrati.

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Fl-Ungerija, il-kompiti tal-korp ċentrali jitwettqu mill-ministru inkarigat mis-sistema ġudizzjarja.

Il-Ministeru tal-Ġustizzja (*Igazságügyi Minisztérium*)

Id-Dipartiment tal-Liġi Internazzjonali Privata (*Nemzetközi Magánjogi Főosztály*)

Indirizz: Kossuth Lajos tér 2-4., H-1055 Budapest

Indirizz postali: Pf. 2., 1357 Budapest

Tel.: +36 1 795 6094

Faks: +36 1 795 0463

Posta elettronika: [nmfo@im.gov.hu](mailto:nmfo@im.gov.hu)

Lingwi: L-Ungeriz, il-Ġermaniz, I-Ingliż u I-Franċiż.

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Il-qrati Ungerizi jaċċettaw talbiet bl-Ungeriz, I-Ingliż jew il-Ġermaniz.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Il-qrati Ungerizi jaċċettaw talbiet bil-posta, bil-faks jew bil-posta elettronika.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

FI-Ungerija, il-kompiti tal-korp ċentrali jitwettqu mill-ministru inkarigat mis-sistema ġudizzjarja.

Il-Ministeru tal-Ġustizzja (*Igazságügyi Minisztérium*)

Id-Dipartiment tal-Liġi Internazzjonali Privata (*Nemzetközi Magánjogi Főosztály*)

Indirizz: Kossuth Lajos tér 2-4., H-1055 Budapest

Indirizz postali: Pf. 2., 1357 Budapest

Tel.: +36 1 795 6094

Faks: +36 1 795 0463

Posta elettronika: [nmfo@im.gov.hu](mailto:nmfo@im.gov.hu).

---

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 11/01/2019

## Smigh ta' xhieda - Malta

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

Office of the State Advocate, Casa Scaglia, 16, Triq M.A. Vassalli, Valletta VLT1311

Tel: (00356) 22265000

Email: [info@stateadvocate.mt](mailto:info@stateadvocate.mt)

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Lingwa Uffiċjali: L-Ingliż

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Il-qrati jistgħu jużaw il-mezzi sew tal-feks kif ukoll ta' l-email biex jirċievu t-talbiet.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Office of the State Advocate, Casa Scaglia, 16, Triq M.A. Vassalli, Valletta, VLT1311

Tel: 00356 22265000

Email: [info@stateadvocate.mt](mailto:info@stateadvocate.mt)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Ftehim: Xejn

---

**Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-añħar aġġornament: 06/10/2020

## Smigh ta' xhieda - Olanda

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

L-isem u l-indirizz tal-korp ċentrali li għandu jwettaq il-ħidmiet imniżżla fl-Artikolu 3(1) tar-Regolament huma li ġejjin:

Raad voor de Rechtspraak

Kneuterdijk 1, 2514 EM Den Haag

Postbus 90613, 2509 LP 's-Gravenhage

Tel.: 070 361 9723

Feks: 070 361 9715

Ir-*Raad voor de Rechtspraak* huwa l-uniku korp ċentrali u bñala tali huwa kompetenti għall-każijiet kollha biex iwettaq il-ħidmiet imniżżla fl-Artikolu 3 tar-Regolament.

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Skond l-Artikolu 5 tar-Regolament, il-lingwa l-oħra li biha jistgħu jiġi sottomessi t-talbiet hija l-Ingliż.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Id-dokumenti jistgħu jintbagħtu lill-qrati Olandiżi bil-feks.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

L-isem u l-indirizz tal-korp kompetenti responsabbli li jieħu d-deċiżjonijiet dwar talbiet skond l-Artikolu 17 tar-Regolament huma li ġejjin:

Qorti distrettwali ta' The Hague

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ The Hague

Postbus 20302, 2500 EH The Hague

Tel.: 070 381 3495

Feks: 070 381 1972

Il-Qorti Distrettwali ta' The Hague hija l-unika awtorità kompetenti u bħala tali hija kompetenti għat-talbiet kollha skond l-Artikolu 17.

---

**Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-aħħar aġġornament: 21/03/2018

## Smigħ ta' xhieda - Awstrija

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Għall-Awstrija kollha, il-korp ċentrali skont l-Artikolu 3(1) u l-awtorità kompetenti skont l-Artikolu 3(3) flimkien mal-Artikolu 17 tar-Regolament huwa

il-Ministeru għall-Affarijiet Kostituzzjonali, ir-Riformi, id-Deregulazzjoni u l-Ġustizzja (*Bundesministerium für Verfassung, Reformen, Deregulierung und Justiz*)

Museumstrasse 7,

1070 Vienna

Tel.: (43-1) 52 1 52 2147

Fax: (43-1) 52 1 52 2829

E-mail: [Team.z@bmvrdj.gv.at](mailto:Team.z@bmvrdj.gv.at)

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Il-formoli jistgħu jimtlew bil-Ġermaniż jew bl-Ingliż.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

It-talbiet jistgħu jiġu pprezentati bil-posta, bis-servizz ta' kurrier jew bil-fax.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

il-Ministeru għall-Affarijiet Kostituzzjonali, ir-Riformi, id-Deregulazzjoni u l-Ġustizzja (*Bundesministerium für Verfassung, Reformen, Deregulierung und Justiz*)

Museumstrasse 7,

1070 Vienna

Tel.: (43-1) 52 1 52 2147

Fax: (43-1) 52 1 52 2829

E-mail: [Team.z@bmvrdj.gv.at](mailto:Team.z@bmvrdj.gv.at)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Bħalissa m'hemm l-ebda pjan biex jinżamm kwalunkwe ftehim bilaterali.

---

**Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-añħar aġġornament: 09/01/2019

## Smigh ta' xhieda - Polonja

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

Il-korp ċentrali msemmi fl-Artikolu 3 huwa: Il-Ministeru tal-Ġustizzja (*Ministerstwo Sprawiedliwości*), id-Dipartiment għall-Koperazzjoni Internazzjonali u r-Riżorsi Umani (*Departament Współpracy Międzynarodowej i Praw Człowieka*)

Il-Ministeru tal-Ġustizzja (*Ministerstwo Sprawiedliwości*)

Id-Dipartiment għall-Koperazzjoni Internazzjonali u r-Riżorsi Umani (*Departament Współpracy Międzynarodowej i Praw Człowieka*)

Al. Ujazdowskie 11

00-950 Warsaw



Tel. / Faks: +48 22 23-90-870 +48 22 628 09 49

Posta elettronika: [dwmpe@ms.gov.pl](mailto:dwmpe@ms.gov.pl)

Lingwi: il-Pollakk, l-Ingliż, il-Ġermaniż u l-Franċiż.

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Skont l-Artikolu 5, il-lingwa aċċettata għat-talbiet hija l-Pollakk.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Id-dokumenti jistgħu jintbagħtu bil-posta biss.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Il-Ministeru tal-Ġustizzja (Ministerstwo Sprawiedliwości)

Id-Dipartiment għall-Koperazzjoni Internazzjonali u r-Riżorsi Umani (*Departament Współpracy Międzynarodowej i Praw Człowieka*)

Al. Ujazdowskie 11

00-950 Warsaw

Tel. / Faks: +48 22 23-90-870 +48 22 628 09 49

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Mhux applikabbli

---

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añhar aġġornament: 11/01/2018

## Smigh ta' xhieda - Portugall

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Id-Direttorat Ġenerali għall-Amministratur tal-Ġustizzja (*Direção-Geral da Administração da Justiça*)

Av. D. João II, No 1.08.01 D/E, Pisos 0, 9-14

PT - 1990-097 LISBOA

Tel.: (+351) 217 906 500 – (+351) 217 906 200/1

Faks: (+351) 211 545 116 – (+351) 211 545 100

Posta elettronika: ✉ [correio@dgaj.mj.pt](mailto:correio@dgaj.mj.pt)

Sit web: 🌐 <https://dgaj.justica.gov.pt/>

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Il-formoli standard iridu jintlew **bil-Portugiż** jew **bl-Ispanjol**.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Talbiet u komunikazzjonijiet oħrajn jistgħu jaslu:

**bil-posta**

**b'faks**

**b'mezzi telematiċi**

Dawn li ġejjin jistgħu jintużaw f'każijiet ta' urġenza:

**telegramma**

**telefonata** (segwita b'dokument miktub)

**Mezzi ta' komunikazzjoni analogi oħrajn**

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Il-korp ċentrali huwa l-awtorità kompetenti għall-valutazzjoni tat-talbiet għas-smiġħ dirett tax-xhieda:

**Id-Direttorat Ġenerali għall-Amministratur tal-Ġustizzja (Direção-Geral da Administração da Justiça)**

Av. D. João II, No 1.08.01 D/E, Torre H

1990-097 LISBOA

Portugal

Tel.: (351) 21 790 62 00

Faks: (351) 211545100/60

Posta elettronika: ✉ [correio@dgaj.mj.pt](mailto:correio@dgaj.mj.pt)

Sit web: 🌐 <https://dgaj.justica.gov.pt/>

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Għall-finijiet tal-Artikolu 21(3), hawn mehmużin kopji [✉ tad-Digriet Nru 14/98 tas-27 ta' Mejju 1998](#), [✉ l-Avviż 274/98](#) u [✉ l-Lista Nru 73/2000](#), u kollha kemm huma jirreferu għall-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Portugall u r-Renju ta' Spanja dwar Kooperazzjoni Ġudizzjarja f'Materji Kriminali u Ċivili.

---

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añhar aġġornament: 14/09/2020

**Smiġħ ta' xhieda - Rumanija**

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

Il-qorti Rumena kompetenti biex tircievi t-talbiet hija l-qorti distrettwali li taħt il-gurisdizzjoni tagħha l-provi mitluba mill-Istati Membri għandhom jittieħdu.

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

### **Korp ċentrali**

L-awtorità ċentrali Rumena hija l-Ministeru tal-Ġustizzja.

### **Il-Ministeru tal-Ġustizzja**

Id-Direttorat għal-Liġi Internazzjonali u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja (*Directia Drept Internațional și Cooperare Judiciară*)

Is-servizz għall-kooperazzjoni ġudizzjarja internazzjonali fi kwistjonijiet ċivili (*Serviciul Cooperare judiciară internațională în materie civilă*)

Str. Apollodor 17, Sector 5, Bucharest 050741

Tel.: +40372041077 Secretariat

Tel.: +40372041083, +40372041218 (Is-servizz għall-kooperazzjoni ġudizzjarja internazzjonali fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali) (*Serviciul Cooperare judiciară internațională în materie civilă și comercială*)

Faks: +40372041079; +40372041084

Posta elettronika: [dreptinternational@just.ro](mailto:dreptinternational@just.ro); [ddit@just.ro](mailto:ddit@just.ro)

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra: Ir-Rumen

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Id-dokumenti jistgħu jiġu rċevuti bil-posta jew bil-faks.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

### **Il-Ministeru tal-Ġustizzja**

Id-Direttorat għal-Liġi Internazzjonali u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja

Is-servizz għall-kooperazzjoni ġudizzjarja internazzjonali fi kwistjonijiet ċivili

Str. Apollodor 17, Sector 5, Bucharest 050741

Tel.: +40372041077 Secretariat

Tel.: +40372041083, +40372041218 (Is-servizz għall-kooperazzjoni ġudizzjarja internazzjonali fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali)

Faks: +40372041079

Posta elettronika: [dreptinternational@just.ro](mailto:dreptinternational@just.ro); [ddit@just.ro](mailto:ddit@just.ro)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 17/06/2020

## Smigh ta' xhieda - Slovenja

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

L-informazzjoni hija disponibbli permezz tal-għodda tat-tiftix tal-qrati tal-ġustizzja.

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Il-Ministeru tal-Ġustizzja Sloven (Ministrstvo za pravosodje Republike Slovenije) huwa l-korp ċentrali.

Ministrstvo za pravosodje

Župančičeva 3

SI-1000 Ljubljana

Tel.: +386 13695342

Fax: +386 13695783

Email: [gp.mp@gov.si](mailto:gp.mp@gov.si)

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Is-Slovenja taċċetta formoli bis-Sloven u bl-Ingliż.

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

Ministrstvo za pravosodje

Župančičeva 3

SI-1000 Ljubljana

Slovenia

Tel.: +386 13695342

Fax: +386 13695783

Email: [mp@gov.si](mailto:mp@gov.si)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

- It-Trattat bejn ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika tal-Kroazja dwar l-Assistenza Legali f'Materji Ċivili u Kriminali tas-7 ta' Frar 1994.

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añhar aġġornament: 03/01/2019

## Smigh ta' xhieda - Slovakkja

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Il-Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika Slovakka

Taqsimat tad-Dritt Internazzjonali Privat (Odbor medzinárodného práva súkromného)

Račianska ul. 71

813 11 Bratislava

Ir-Repubblika Slovakka

Nru tat-telefown: (+421) 2 888 91258

Nru tal-Faks: (+421) 2 888 91 604

Indirizz tal-posta elettronika: [civil.inter.coop@justice.sk](mailto:civil.inter.coop@justice.sk)

Sit: <http://www.justice.gov.sk/>

**Lingwi:** Is-Slovakk, iċ-Ċek, l-Ingliż, il-Franċiż, il-Ġermaniż.

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

Is-Slovakk

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

L-awtoritajiet Slovakkji jaċċettaw talbiet bil-miktub, fuq karta.

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

Il-Ministeru tal-Ġustizzja tar-Repubblika Slovakka

Taqsimat tad-Dritt Internazzjonali Privat (Odbor medzinárodného práva súkromného)

Župné nám. 13

Račianska ul. 71

813 11 Bratislava

Nru tat-telefown: (+421) 2 888 91 549

Nru tal-Faks: (+421) 2 888 91 604

Indirizz tal-posta elettronika: [✉ civil.inter.coop@justice.sk](mailto:civil.inter.coop@justice.sk)

Sit: [✉ http://www.justice.gov.sk/](http://www.justice.gov.sk/)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

- It-Trattat bejn ir-Repubblika Ċeka u r-Repubblika Slovakkja dwar l-Għajnuna Legali pprovduta minn Korpi Ġudizzjarji u dwar is-Soluzzjonijiet ta' Ċerti Relazzjonijiet Ġuridiċi f'Materji Ċivili u Kriminali, iffirmit fi Praga fid-29 ta' Ottubru 1992 (*Zmluva medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o právnej pomoci poskytovanej justičnými orgánmi a úprave niektorých právnych vzťahov v občianskych a trestných veciach (Praha 29. októbra 1992)*).
- It-Trattat bejn ir-Repubblika Soċjalista Ċekoslovakkja u r-Repubblika Popolari Pollakka dwar l-Għajnuna Legali u s-Soluzzjonijiet tar-Relazzjonijiet Ġuridiċi f'Materji Ċivili, Familjari, Industrijali u Kriminali, iffirmit f'Varsavja fil-21 ta' Diċembru 1987 (*Zmluva medzi Československou socialistickou republikou a Poľskou ľudovou republikou o právnej pomoci a úprave právnych vzťahov v občianskych, rodinných, pracovných a trestných veciach, Varšava 21. december 1987*).
- It-Trattat bejn ir-Repubblika Soċjalista Ċekoslovakkja u r-Repubblika Popolari Ungeriza dwar l-Għajnuna Legali u s-Soluzzjonijiet tar-Relazzjonijiet Ġuridiċi f'Materji Ċivili, Familjari, Industrijali u Kriminali, iffirmit fi Bratislava fit-28 ta' Marzu 1989 (*Zmluva medzi Československou socialistickou republikou a Maďarskou ľudovou republikou o právnej pomoci a úprave právnych vzťahov v občianskych, rodinných a trestných veciach, Bratislava 28. marec 1989*).

---

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañhal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 17/02/2021

## Smigħ ta' xhieda - Finlandja

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċizzjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

L-entità ċentrali msemmija fl-Artikolu 3(1) huwa l-Ministeru tal-Ġustizzja. Dan għandu ġurisdizzjoni fuq il-pajjiż kollu. L-entità ċentrali, jiġifieri l-Ministeru tal-Ġustizzja, għie magħżul bħala l-awtorità kompetenti, imsemmija fl-Artikolu 3(3) tar-Regolament, bir-responsabbiltà li jieħu d-deċizzjonijiet, skond l-Artikolu 17, fuq talbiet għat-teħid dirett ta' xhieda. L-indirizz tiegħu hu:

Il-Ministeru tal-Ġustizzja:

Etelaesplanadi 10

FIN-00130 Helsinki

L-indirizz għall-korrispondenza:

Il-Ministeru tal-Ġustizzja

PL 25

FIN-00023 Valtioneuvosto

Tel. (358-9) 16 06 76 28

Faks: (358-9) 16 06 75 24

Email: [central.authority@om.fi](mailto:central.authority@om.fi)

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Lingwi: Il-Finlandiż, I-Isvediz, I-Ingliz.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

It-talbiet jistgħu jintbagħtu bil-posta, bil-feks jew bl-email.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċizzjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

Il-Ministeru tal-Ġustizzja:

Eteläesplanadi 10

FIN-00130 Helsinki

L-indirizz għall-korrispondenza:

Il-Ministeru tal-Ġustizzja

PL 25

FIN-00023 Valtioneuvosto

Tel. (358-9) 16 06 76 28

Faks: (358-9) 16 06 75 24

Email: [central.authority@om.fi](mailto:central.authority@om.fi)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Mhux applikabbli

---

**Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-añhar aġġornament: 31/08/2020

**Smigh ta' xhieda - Svezja**

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

- qrati distrettwali (*tingsrätter*).

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

Il-korp ċentrali u l-awtorità kompetenti li tiegħu deċiżjonijiet fuq talbiet skont l-Artikolu 17 tar-Regolament hija:

il-Ministeru tal-Ġustizzja (*Justitiedepartementet*)

I-Unità ta' Koperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali u Affarijiet Kriminali (*Enheten för brottmålsärenden och internationellt rättsligt samarbete*)

I-Awtorità ċentrali (*Centralmyndigheten*)

SE-103 33 Stokkolma

Tel.: (46-8) 405 45 00

Faks: (46-8) 405 46 76

Posta elettronika: [ju.birs@gov.se](mailto:ju.birs@gov.se)

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Minbarra l-Iżvediz, l-Ingliż huwa aċċettabbli wkoll għat-tlestija tal-formoli.

[L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra](#)

Id-dokumenti jistgħu jiġu trasmessi lill-l#vezja bil-posta, kurrier jew faks, jew, wara ftehim f'każ individwali, permezz ta' mezzi oħra.

[L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità\(jiet\) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda](#)

Il-Ministeru tal-Ġustizzja

L-Unità ta' Koperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali u Affarijiet Kriminali

L-Awtorità ċentrali

S-103 33 Stokkolma

Tel.: (46-8) 405 45 00

Faks: (46-8) 405 46 76

Posta elettronika: [ju.birs@gov.se](mailto:ju.birs@gov.se)

[L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21\(2\)](#)

Bħalissa m'hemm l-ebda tali ftehim jew arrangamenti.

---

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija **għestita** mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-añhar aġġornament: 09/11/2020

## Smigh ta' xhieda - L-Ingilterra u Wales

[L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba](#)

[L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali](#)

[L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli](#)



L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

L-Artikolu 2 – Qrati li ssirilhom Talba

### **Londra u x-Xlokk tal-Ingilterra**

The Senior Master

For the attention of the Foreign Process Section

Room E16

Royal Courts of Justice

Strand

London WC2A 2LL

United Kingdom

Telefon:

+44 20 7947 6691

+44 20 7947 7786

+44 20 7947 6488

+44 20 7947 6327

+44 20 7947 1741

Faks: +44 870 324 0025

Posta elettronika: [✉ foreignprocess.rcj@hmcts.gsi.gov.uk](mailto:foreignprocess.rcj@hmcts.gsi.gov.uk)

Website: [✉ https://www.gov.uk/guidance/service-of-documents-and-taking-of-evidence](https://www.gov.uk/guidance/service-of-documents-and-taking-of-evidence)

### **In-Nofsinhar tal-Punent tal-Ingilterra**

Bristol Civil and Family Justice Centre

2 Redcliff Street

Bristol

BS1 6GR

United Kingdom

Telefon: +44 1173 664 800

Faks: +44 870 324 0048

Posta elettronika: [✉ e-filing@bristol.countycourt.gsi.gov.uk](mailto:e-filing@bristol.countycourt.gsi.gov.uk)

Sit web: [✉ https://courtribunalfinder.service.gov.uk/courts/bristol-civil-and-family-justice-centre?q=bristol](https://courtribunalfinder.service.gov.uk/courts/bristol-civil-and-family-justice-centre?q=bristol)

### **lċ-Ċentru tal-Ingilterra**

Birmingham Civil and Family Justice Centre

Priory Courts

33 Bull Street

Birmingham

B4 6DS

Ir-Renju Unit

Telefon: + 44 300 123 5577

Posta elettronika: [✉ BCJC\\_EU\\_Requests@hmcts.gsi.gov.uk](mailto:BCJC_EU_Requests@hmcts.gsi.gov.uk)

Sit web: [✉ https://courtribunalfinder.service.gov.uk/courts/birmingham-civil-and-family-justice-centre?q=birmingham](https://courtribunalfinder.service.gov.uk/courts/birmingham-civil-and-family-justice-centre?q=birmingham)

### **Il-Grigal tal-Ingilterra**

Leeds Combined Court

The Court House

1 Oxford Row

Leeds

LS1 3BG

United Kingdom

Telefon: +44 113 306 2800

Posta elettronika: [✉ djorders@leeds.countycourt.gsi.gov.uk](mailto:djorders@leeds.countycourt.gsi.gov.uk)

Sit web: [✉ https://courtribunalfinder.service.gov.uk/courts/leeds-combined-court-centre?q=leeds](https://courtribunalfinder.service.gov.uk/courts/leeds-combined-court-centre?q=leeds)

### **Il-Majjistral tal-Ingilterra**

Manchester County Court and Family Court

1 Bridge Street West

Manchester

M60 9DJ

United Kingdom

Telefon: +44 1612 405 000

Faks: +44 1264 785 032

Posta elettronika : [✉ e-filing@manchester.countycourt.gsi.gov.uk](mailto:e-filing@manchester.countycourt.gsi.gov.uk)

Sit web: [✉ https://courtribunalfinder.service.gov.uk/courts/manchester-county-court-and-family-court](https://courtribunalfinder.service.gov.uk/courts/manchester-county-court-and-family-court)

### **Wales**

Cardiff Civil and Family Justice Centre

2 Park Street

Cardiff

CF10 1ET

Wales

United Kingdom

Telefon: + 44 2920 376 400

Faks: + 44 01264 347 951

Posta elettronika: [✉ enquiries@cardiff.countycourt.gsi.gov.uk](mailto:enquiries@cardiff.countycourt.gsi.gov.uk)

Sit web: [✉ https://courtribunalfinder.service.gov.uk/courts/cardiff-civil-and-family-justice-centre?q=cardiff](https://courtribunalfinder.service.gov.uk/courts/cardiff-civil-and-family-justice-centre?q=cardiff)

L-Artikolu 3 – Korp Ċentrali

The Senior Master

For the attention of the Foreign Process Section

Room E16

Royal Courts of Justice

Strand

London WC2A 2LL

United Kingdom

Telefon:

+44 20 7947 6691

+44 20 7947 7786

+44 20 7947 6488

+44 20 7947 6327

+44 20 7947 1741

Faks: +44 870 324 0025

Posta elettronika: ✉ [foreignprocess.rcj@hmcts.gsi.gov.uk](mailto:foreignprocess.rcj@hmcts.gsi.gov.uk)

Sit web: 🌐 <https://www.gov.uk/guidance/service-of-documents-and-taking-of-evidence>

L-Artikolu 5 – Il-lingwi aċċettati għat-tlestija tal-formoli

Il-formola standard tiġi aċċettata bl-Ingliż u bil-Franciż.

L-Artikolu 6 – Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni tat-talbiet u komunikazzjonijiet oħra

It-talbiet għall-każijiet kollha li jeskludu l-Infurzar Reċiproku ta' Ordnijiet ta' Manteniment jiġu aċċettati biss mill-qrati maħtura permezz tal-posta.

L-infurzar reċiproku tal-każijiet dwar Ordni ta' Manteniment skont il-proċeduri stabbiliti jista' jiġi aċċettat bil-posta, bil-faks jew bil-posta elettronika.

L-Artikolu 17 – Il-korp ċentrali jew l-awtorità(jiet) kompetenti responsabbli mid-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretti tax-xhieda

The Senior Master

For the attention of the Foreign Process Section

Room E16

Royal Courts of Justice

Strand

London WC2A 2LL

United Kingdom

Telephone:

+44 20 7947 6691

+44 20 7947 7786

+44 20 7947 6488

+44 20 7947 6327

+44 20 7947 1741

Faks: +44 870 324 0025

Posta elettronika: [✉ foreignprocess.rcj@hmcts.gsi.gov.uk](mailto:foreignprocess.rcj@hmcts.gsi.gov.uk)

Sit web: [✉ https://www.gov.uk/guidance/service-of-documents-and-taking-of-evidence](https://www.gov.uk/guidance/service-of-documents-and-taking-of-evidence)

L-Artikolu 21 – Ftehimiet jew arrangamenti li tagħhom huma firmatarji l-Istati Membri u li huma konformi mal-kundizzjonijiet tal-Artikolu 21(2)

Ir-Renju Unit m'għandux l-intenzjoni li jzomm ebda ftehim bilaterali ma' Stati Membri oħra għat-teħid ta' xhieda bejn ir-Renju Unit u l-Istati Membri l-oħra. Madankollu, huwa informa lill-Istati Membri li magħhom għandu ftehim bilaterali li huwa jrid li dawn il-ftehimiet ikomplu japplikaw għal każijiet bejn dawn l-Istati Membri u t-Territorji Barranin tar-Renju Unit (United Kingdom Overseas Territories) li mhumiex parti mill-Unjoni Ewropea.

Il-pajjiżi li magħhom ir-Renju Unit għandu ftehim bilaterali u d-dati ta' dawn il-ftehimiet huma kif ġej:

L-Awstrija 31/03/31 Il-Greċja 07/02/36

Il-Belġju 21/06/22 L-Italja 17/12/30

Id-Danimarka 29/11/32 In-Netherlands 31/05/32

Il-Finlandja 11/08/33 Il-Portugall 09/07/31

Franza 02/02/22 Spanja 27/06/29

Il-Ġermanja 20/03/28 I-lżvezja 28/08/30

It-Territorji Barranin tar-Renju Unit li jinsabu barra mill-Unjoni Ewropea u li għalihom dawn il-ftehimiet bilaterali se jkomplu japplikaw huma:

iċ-Channel Islands

I-Isle of Man

I-Anguilla

il-Bermuda

il-Gżejjer Verġni Brittanici

il-Gżejjer Cayman

il-Gżejjer Falkland u d-Dipendenzi Tagħhom

Il-Montserrat

Żoni ta' Bażi Sovrana ta' Akrotiri u Dhekelia (Ċipru)

St Helena u d-Dipendenzi Tagħha

il-Gżejjer Turks u Caicos

---

**Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija għestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.**

L-aħħar aġġornament: 18/02/2021